



DIARIO DEL FESTIVAL



RICARDO DARÍN
ABEL AYALA
MIRANDA BODENHÖFER
ARIADNA GIL

EL BAILE DE LA VICTORIA

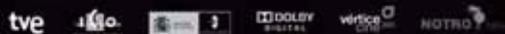
UNA PELÍCULA DE
FERNANDO TRUEBA

BASADA EN LA NOVELA DE
ANTONIO SKÁRMETA

Sábado 19 a las 22.30h. Palacio Kursaal 1
Domingo 20 a las 23.00h. Teatro Victoria Eugenia
Lunes 21 a las 23.00h Cines Antiguo Berri 2

LA VIDA ES UN BAILE QUE NUNCA SABES CÓMO TERMINA

FERNANDO TRUEBA P.C. PRESENTA "EL BAILE DE LA VICTORIA" RICARDO DARÍN - ABEL AYALA - MIRANDA BODENHÖFER - ARIADNA GIL - MARIO GUERRA - MARCIA HAYDÉE - LUÍS DUBÓ
LUÍS GINECCO - MARIANA LOYOLA - GLORIA MÜNCHMEYER COLABORACIÓN DE JULIO JUNG MONTAJE JULIÁN LEDESMA MÚSICA VERÓNICA ASTUILLLO ESTILISMO LALA HUETE MAQUILLAJE CARMEN FRÍAS SINIÉ PIERRE GAMET
DIRECCIÓN DE FERNANDO TRUEBA - GUION JONÁS TRUEBA - ANTONIO SKÁRMETA BASEADA EN LA NOVELA DE ANTONIO SKÁRMETA PRODUCCIÓN JESSICA HUPPERT BERMAN PRODUCCIÓN EJECUTIVA CRISTINA HUETE DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA FERNANDO TRUEBA



WWW.ELBAILEDELAVICTORIA.COM



DONOSTIAZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL DONOSTIAZINEMALDIA FILM

OPENING

The opening gala kicks off another Festival of Film

The 57th International Film Festival was officially opened last night at the Kursaal in a ceremony hosted by Edurne Ormazabal, accompanied by the actress Bárbara Goenaga and actor Francis Lorenzo. A series of well known figures from the world of cinema came onto a stage that recalled the motifs and colours of the Official poster in order to present the various sections that make up the Festival.

Producer Margaret Ménégos picked up the Fipresci international critics award for best film of the year from Fipresci president Andrei Plakhov for Michael Haneke's *Das Weisse Band*, and she highlighted just how important critics were for independent filmmakers who would never have the same power as mainstream films.

There were mentions for this year's Donostia Prize winner Sir Ian McKellen; for Richard Brooks whose has a retrospective devoted to him here, and a presentation of the Contemporary French film cycle, *Backwash*, the cutting edge of French cinema. The Basque actress Marta Etura introduced the Basque Film showcase, which she said expressed the vitality of modern Basque cinema, while the actress Aida Folch presented the Horizontes Latinos section, featuring the very latest best films from Latin America, followed by Manuel Pérez Estremera, the chairman of the Horizontes Latinos section jury, who mentioned how important the public was for the festival. After a brief run through of the Made in Spain, Films in Progress and Zabaltegi sections, the seven members of the Official Section jury came on stage headed by their chairman, the French director, Laurent Cantet. He said that he really loved the festival because it was here that he won the New Directors Award back in 1999.

The ceremony was followed by the screening of *Chloe* by Atom Ergoyan, and the Canadian director himself appeared to say how honoured he was that his film was opening the Festival.



Emma Suárez pisa con garbo el escenario del Kursaal.



Marta Etura aktore donostiarrak aurtengo edizioan berrikuntza den Zinemira saila aurkeztu zuen.



La actriz Elena Anaya se desenvolvió con gran soltura en su papel de presentadora.



CHLOE • (Francia-Canadá)
Atom Egoyan (director)



Atom Egoyan acudió en solitario a presentar *Chloe*.

Montse GONZALEZ CASTILLO

Hay que ser delicado cuando se trata al ser humano, porque es muy misterioso y tiene muchas capas", aseguró Atom Egoyan en referencia a los personajes que presenta en su película *Chloe* que ayer inauguró la Sección Oficial del Festival. "La película trata de mostrar la búsqueda de quiénes somos, y del papel y el peligro de la fantasía cuando intentamos reinventarnos".

El filme presenta a una mujer madura, Catherine, que siente perder su atractivo y su capacidad de seducción. A través de una joven prostituta a la que contrata para comprobar la fidelidad de su marido, redescubre la fantasía y recupera el erotismo, aunque sin medir las consecuencias.

Chloe no es tanto una adaptación, sino "una reinención total" de la película *Nathalie X*, de Anne Fontaine. Egoyan aclaró que tiene un inicio similar pero toda la segunda parte es diferente y, sobre todo, el tono emocional es

muy distinto: "Toma una dirección perturbadora".

Egoyan aseguró que las actrices de cierta edad sienten con más fuerza la crisis de la edad, porque les resulta doloroso que no les ofrezcan ciertos papeles o que deban cuidar cómo les hacen las fotos. En este sentido, alabó la valentía de Julianne Moore, actriz a la que adora y en quien pensó inmediatamente para el personaje, al abordar el papel de una mujer que confiesa sentirse insegura, invisible y vieja y muy vulnerable a nivel físico: "No podía imaginar a otra actriz interpretando este papel".

El director canadiense reflexionó sobre las imágenes de vidas ajenas que podríamos tener: "El sentimiento de insatisfacción, de desear otra vida, se ha agudizado más conforme se acelera nuestra cultura". Esto, a su juicio, es particularmente cierto con las chicas jóvenes que se sienten incómodas con sus cuerpos y consigo mismas, por todas las imágenes que se nos imponen.

Egoyan utiliza los espejos, los cristales y los reflejos a lo largo de todo el filme, para transmitir un mundo de ilusión, un espacio de pasaje: "En todo momento las personas están siendo observadas y se reflejan unas en otras sin que puedan controlarlo".

Preguntado sobre si cambiaría algo en su película, Egoyan aseguró que ya lo hizo, porque tras el pase de prueba decidió cambiar el final.

La peor pesadilla de un director

El fallecimiento, en un accidente de esquí, de la mujer del actor Liam Neeson en pleno rodaje fue, según Egoyan, "la peor pesadilla que un director puede tener". El rodaje se tuvo que interrumpir y fue el propio actor quien decidió retomarlo tras el funeral. "La naturaleza del personaje que interpretaba Neeson y las escenas que todavía faltaban hicieron muy difícil el rodaje, desde el punto de vista emotivo". El director agradeció ayer la generosidad y profesionalidad de Liam Neeson y el apoyo que todo el equipo brindó al actor en esos momentos.

Buñuel le cambió la vida

Atom Egoyan se confiesa admirador de Luis Buñuel, cuya película *Un perro andaluz* ha tenido una enorme influencia sobre él. La compró por correo siendo todavía un niño y le hizo ver que el cine es una manera de presentar sueños. Le conmovió la audacia de la obra, la yuxtaposición de

imágenes y escenas. Aprovechó su visita a Donostia para acudir a la inauguración de la exposición sobre este filme. A su juicio "Buñuel es realizador extraordinario, que explora un material delicado

con gran eficiencia cinematográfica". Sus obras, son en opinión de Egoyan, obras maestras del cine.

Argi DORRONSORO

«Human beings are very mysterious and have many layers»

The Canadian director, Atom Egoyan, gave a press conference in the Kursaal after the screening of his film *Chloe* that has opened the Official Section this year. The film describes the journey of sexual rediscovery that its protagonist embarks on in the midst of a mid-life crisis. He explained that the film was really about the danger of fantasy as a sole way of reinventing ourselves, and stressed that "human beings are very mysterious and have many layers." In an age when we are saturated with images this feeling of wanting another life is becoming more and more acute, especially among young women.

Although *Chloe* is based on the French film *Nathalie* by Anne Fontaine, Egoyan pointed out that there are significant differences with the original, and that it is not so much an adaptation as a reinvention, and he also revealed that the recurring motif of a child that appears in his work was inspired by a defenceless girl he knew in his own childhood who has always haunted him.

He spoke at length about the huge influence that Buñuel had had on him, describing how when he was a child living in a small town in Canada, he had read about *Un chien andalou* and had it sent to him by mail. It totally changed his life and made him realise that cinema could be a way of presenting dreams.

When asked whether he would have liked to have changed anything in his film, he said that he had already done so in the testing phase because of the reaction when he showed the film to a test audience. "I made the ending more ambiguous and got rid of the contrivances."

He also acknowledged that making the film had been seriously affected by the death of Liam Neeson's wife during shooting, but praised the consummate professionalism of the Irish actor who had been able to rise above his personal tragedy and return to the set to complete the film.

Allan OWELL

Bizitza errazten omen diguten tresnak

Internet hor dago eta ez da desagertuko. Internetek ez dio kezkarik sortzen Atom Egoyan zuzendariari. Belaunaldi bakoitzak bere harreman moduak bilatzen ditu eta honek, Internetek, erretzu eta azkartu egin ditu gauzak. Baina,aldi berean, bere ustez, gazteek kontutan izan behar dute, azkenean bide fisiko bat bilatu behar dela harremanetarako, mundu errealerata etorri behar dutela eta hau harriskuz beterik egon daitekela. "Gizakiok oso komplexuak gara, eta bizitza erraztuko digutela agintzen diguten tresnak susmagarriak iruditzen zaizkit".



PERLAS BITXIAK PEARLS



Brad Pitt llegó a Donostia pasadas las 14:30 y ya encontró las vallas llenas de fans.

Montse G. CASTILLO



Pedro MARTINEZ



Iñaki PARDO

Bera da, bera da!

Goiza euritsu hasi zen eta banaka-banaka joan ziren gerturatzen Maria Cristina hotelaren atarira. Hasieran gehienak neskak eta gazteak ziren, baina gutxinaka adin guztietako emakume eta gizonezkoak hasi ziren agertzen. Guztiak Brad Pitt aktore estatubatuarra noiz iritsiko zain. Eta 14:35etan auto ofizialetik bisera eta eguzkitako betaurreko ilunez jantzitako gizon bizarduna jaitsi zen. Guztiak zain zeuden baina pare bat segundotako nahasmena egon zen. Batzuek "nor da?" galdetzen zuten bitartean, ahots bat gailendu zen guztien artean: "Bera da!". Orduan hasi ziren garrasiak, oihuak eta irri historikoak. Gerturatu ziren zale gehienak agurtu zituzten Hollywodeko izarrak eta malkoren bat edo beste ere jauzi zen. Brad Pitt iritsi zen Donostiara, eta berarekin Zinemaldiaren eromen zoriontsua.



Pedro MARTINEZ



Iñaki PARDO

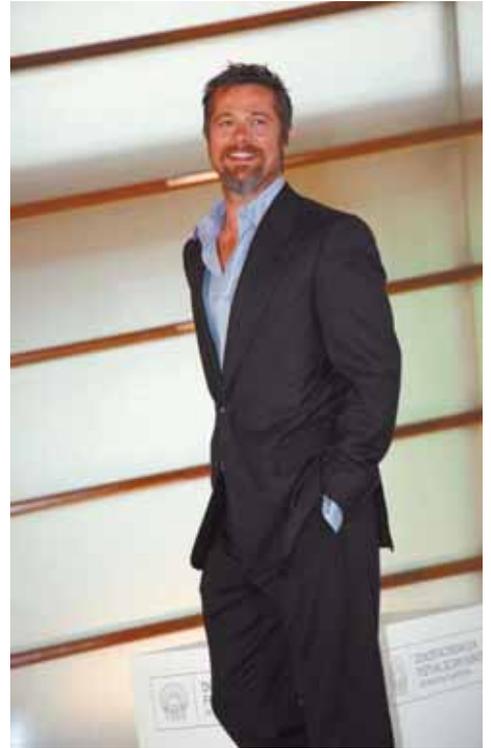
Por la noche, el actor estadounidense aguantó con paciencia la lluvia y saludó amablemente a la multitud de personas que se agolpaban para saludarle.

TCM PERLAS BITXIAK PEARLS
El cine que ya tenías que haber visto

INGLOURIOUS BASTERDS



Montse G. CASTILLO



Iñaki PARDO

Director y actor en la rueda de prensa de la película, un relato que tiene todos los ingredientes de la factoría Tarantino.

Gloriosos Tarantino y Pitt

La expectación ayer por la tarde era máxima en la sala de prensa del Kursaal para recibir a Quentin Tarantino y Brad Pitt, que venían acompañados de Lawrence Bender, productor de *Malditos Bastardos*, cinta que se estrenó ayer mismo en los cines.

La película narra varias historias entrelazadas durante la ocupación alemana en Francia. Shosanna Dreyfus presencia la ejecución de su familia a manos del coronel nazi Hans Landa (Christoph Waltz, galardonado en Cannes por Mejor Actor). Consigue huir a París, donde empezará una nueva vida como dueña de un cine. Por otro lado, el teniente Aldo Raine (Brad Pitt), lidera un grupo de soldados judíos americanos, conocidos como "Los Bastardos", preparados para eliminar cada nazi que encuentren por el camino.

Tarantino tardó unos diez años en escribir el guión de *Malditos Bastardos*, que fue interrumpiendo con otros proyectos. Durante el proceso de escritura del guión el realizador pensó en Brad Pitt para el papel de Aldo Raine, pero consideró que "la estrella más solicitada del mundo" probablemente no estaría disponible, y él quería rodar inmediatamente. "Es maravilloso trabajar con Brad. Hace tiempo que queríamos hacerlo y éste fue el guión perfecto", confiesa el realizador. "Sincera-

mente, no pensé en nadie más para el papel".

Los piropos fueron mutuos, ya que Pitt señaló que "el plató de Tarantino es como una iglesia, y él es el dios de su iglesia. Fue divertidísimo rodar con él y aprendí muchas cosas con él".

El reparto de la película fue una especie de "torre de Babel". La historia está contada en inglés, francés y alemán, y el director se preocupó de que la nacionalidad de los actores coincidiese con la de los personajes. "Es el reflejo del mundo en el que vivimos y resulta más real", observó Pitt.

Tarantino llegó a calificar *Malditos Bastardos* de "spaghetti western con iconografía de la II Guerra Mundial", una óptica diferente del cine bélico. Y en efecto, si el espectador se deja guiar por la música que acompaña los títulos de crédito introductorios, puede pensar que va a presenciar una historia del oeste. El director, para quien la música tiene gran importancia en el proceso creativo, toma prestadas canciones de otras películas que acaban por dar un sentido diferente a las imágenes.

Lo que parece un tema demasiado serio para un director tan gamberro, resulta un relato delirante en el que los judíos acaban por vengarse de los nazis y acaban con el Führer y la plana mayor en una secuencia final explosiva. Un relato que tiene todos los ingredientes de la factoría Tarantino: personajes exaltados, situaciones con una buena dosis de violencia y guiños a la historia del cine. Gloria.

Ane RODRÍGUEZ



Karlós CORBELLA

Mila aterki Brad Pitten zain

Gaueko 22:00etan izan zen atzo *Inglourious Basterds*en lehen emanaldia. Zabaltegioko lehen bitxia, Victoria Eugenia Antzokian. Ekitaldira agertu ziren aurpegi ezagun guztien gainetik egon ziren filmaren zuzendari, Quentin Tarantino, eta Brad Pitt aktorea. Azken honetik hogei minutu eman zituen hoteletik antzokira bidean dauden metroak zeharkatzen, kalearen bi alboetan pilotuta zeuden pertsonak agurtu nahi izan baitzituen. Antzoki barruan, Quentin, Brad eta filmaren produktorea, Lawrence Bender, eszenatokira igo ziren Donostia ekarritako lana aurkeztera. "1994an *Pulp Fiction* filmarekin Zabaltegiara etorri nintzen gerotik estreinako aldia da Donostia itzultzen naizela, eta oso pozik nago itzuli izanagatik" adierazi zuen Tarantinok. **I.O.**

«His set is like a church and he's God»

Quentin Tarantino and Brad Pitt gave an eagerly awaited press conference yesterday in the Kursaal, accompanied by the producer of *Inglourious Basterds*, the film that opened the Zabaltegi section this year.

Tarantino took ten years to write the script for *Inglourious Basterds*, which was interrupted by other projects. While he was writing the script he thought of Brad Pitt for the starring role but thought that the most in-demand star in the world probably wouldn't be available as he wanted to shoot straight away, so he was delighted when Pitt agreed to work with him.

Pitt was also full of praise for Tarantino. He thought his script was so precise that he didn't want to change a word of it; and he stressed his extraordinary energy and how great it was working with him. "His set is like a church and he's God"

The cast of the film was like a Tower of Babel, and the story is told in English, French and German. Pitt felt that this perfectly reflected the multilingual world we live in.

Tarantino has described his film as "a spaghetti western with the iconography of the Second World War", as music plays a very important role in the director's creative process. He often borrows songs from other films that end up giving a different meaning to the images.

When asked whether he was still the same guy as the one who worked in a video store before he became famous, Tarantino replied that he was, but he was much more fulfilled.

ZUZENDARI BERRIAK WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN

kutxa



El director Zhang Huijin.

Gorka ESTRADA

Amor y adolescencia en Beijing

Wo de tang / *Seasons in the Sun*, la segunda cinta del director chino Zhang Huijin, que se presentó ayer en el Kursaal, retrata la amistad de dos amigos que cambiará con la llegada de Sugar a su vida. Ocean y Wang Ping pasan el verano hablando de

chicas y música hasta que en su clase de arte conocen a una joven que modificará su manera de ver la vida. "Creo que las mujeres a esa edad son más espabiladas y pueden enseñar mucho sobre la amistad y el amor a los chicos, que son más inocentes", señaló el realizador. Lo que

empieza como un juego y una diversión acabará por complicar las relaciones y la amistad.

La historia surgió de las vivencias de diferentes amigos de Huijin e incluso del propio director, una puesta en común de situaciones y caracteres que se adentra en el tema universal de los ado-

Teenage love in contemporary China

Screened yesterday at the Kursaal, *Seasons in the Sun* is Chinese director Zhang Huijin's second film. It portrays the friendship between two friends that radically changes when Sugar comes into their lives. The director said that he thought women at that age were smarter than boys and could teach them a lot about friendship and love, as the latter are much more innocent.

According to the director the subject of teenagers and friendship is universal, but he had noticed that in the West boys express their feelings more openly, whereas Chinese are shyer.

Music is the other main focus of the story as one of the main characters sells pirated CDs at a market, and conversations revolve round Nirvana and you can see posters of Pink Floyd. The director acknowledges that, "music is very important in my life. It's a form of rebellion and an outlet for young people".

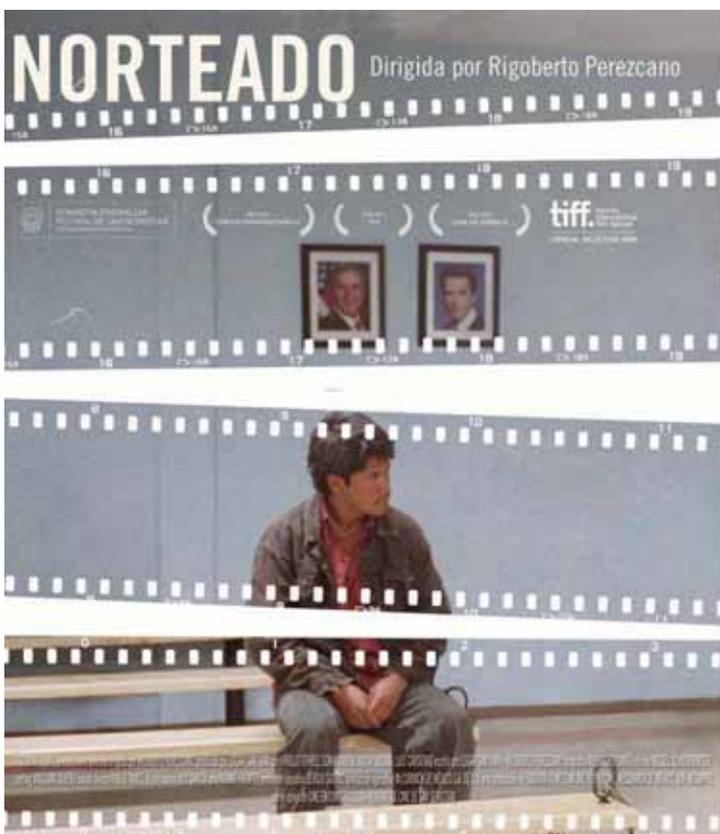
lescentes y la amistad. Según el director, la principal diferencia con la juventud europea es que "los chicos son más abiertos en occidente y dicen claramente sus emociones. Los jóvenes chinos son más retraídos, luchan contra sus propios deseos cuando entra en juego la amistad".

La música es la otra gran protagonista de la historia, presente desde el principio en la misma. Wang Ping, uno de los protagonistas, vende CDs piratas en un mercado. Las conversaciones giran en torno a Nirvana y se ven pósters de Pink Floyd. "Antes del año 2000 no todo el mundo en China podía acceder a la música occidental,

sólo mediante el contrabando y el pirateo, y hoy en día tampoco es tan fácil", dice Huijin, quien confiesa no ir a ningún lugar sin sus auriculares. "La música es muy importante en mi vida. Es una manera de rebelión y escape para la juventud".

Su primera película, *Ice Games*, participó en numerosos festivales. Con *Seasons in the Sun* el director quiere volver a repetir la experiencia de llevar su historia a públicos diversos de todo el mundo, ya que no ve posible la distribución oficial en su propio país.

A.R.



UN AÑO MÁS CONSTRUYENDO
EL MEJOR CINE



Zabaltegi
57 Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián



LA CONACULTA

Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (FOPROCINE - MEXICO)

McCORMICK

IDN

MEDIAPRO

VIVE ESTA AVENTURA
SOLO EN

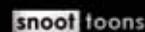
3D



CONQUISTAR SU PLANETA SERÁ NUESTRA SALVACIÓN

OBJETIVO TERRUM

SMOOT ENTERTAINMENT y MENTHINGS PRODUCTIONS PRESENTA EN ASOCIACIÓN CON IM GLOBAL EVAN RACHEL WOOD, BRIAN COX, JAMES GARDNER, CHRIS EVANS, DANNY GLOVER, AMANDA PEET, DAVID CROSS, JUSTIN LONG, WITH DENNIS QUAD, AND LUKE WILSON CASTING MICHELLE MORRIS GERTZ, C.S.A. SUPERVISOR MUSICAL BRYAN LAWSON MÚSICA ABEL KORZEBNOWSKI ESCENA DE J. KATHLEEN GIBSON, JIM MAY PRODUCCIÓN POR KEITH CALDER, JESSICA WU, DANIE ALLAN SMITH, RYAN COLUCCI UNA HISTORIA DE ARISTONENIS TSIRBAS GUION EVAN SPILITOPOLDO



ZUZENDARI BERRIAK NUEVOS DIRECTORES

kutxa

PERLAS

TCM
El cine que ya tenía que haber sido

77 DORONSHIP

Aiton okupa, amets aldrebestuak eta elipsiak

Pelikula bitxia da *77 Doronship*, Pablo Agüeroren bigarren luze-metraia, arraroa. Arrarotasun horrek alde batetik zailago egiten du filma, baina beste alde batetik nolabaiteko xarma ematen dio, gauza konplexuek izaten duten xarma ulergaitz hori. Eta egia da film honetako gauza asko ez ditugula ulertzen, eta, hala ere, hipnotizatuturik bezala begiratzen diegu protagonistei, horrela eginen ez bagenu istorioaren zentzuak ihes egin lezakeelakoan. Hitz batean laburtu behar balitz pelikula honi buruzko iritzia, sailkaezina izanen litzateke.

Anne Parisen bizi da, haurdun dago eta bikotekideak etxetik alde egin du. Istoria ezaguna da, egunero errepika-

tzen da munduan zehar, milaka senargai milaka andregai uzten dituzte, eta alderantziz ere, hiri eta herri guztietan, eta gehienetan abandonatutako emakumeak eta gizonak aurrera egiteko gauza izaten dira, bizimodu berri bati ekiteko. Beste gauza bat da film hau berezia egiten duena: egun batean txirrina jotzen dute Anneren pisuan, eta atea irekitzen duenean agure bat topatzen du aurrez-aurre, ihes egin berri duen senargai argentinarraren aitona, bere frantses berezia hitz eginez eta gauzak oso modu argian esan gabe, bertan geldituko dela adieraziko diona. Eta horrela, biak elkarrekin bizitzen hasiko dira, agure bohemioa

eta erditzeko oso gutxi falta zaion neska gaztea. Elkarbizitza modu naturalean doala ematen du, tentsioak ez dira kasik nabaritzen eta patuak elkar-tu balitu bezala jokatu dute bi protagonistek, eztabaidarik gabe, zailtasun berezirik gabe, elkarri azalpenik eman gabe.

Batzuek esango luketen bezala, topikoari eutsi behar zaio eta film argentinarr batean psikoianalisiari nolabaiteko tokia egin behar zaio. Nondik datorren ongi ez dakigun amets bateko irudiak ageri dira tarteka. Pelikularen bitxitasuna areagotu baizik egiten ez duen beste elementu bat. Azkenean, ez dakigu gauza handirik ulertu dugun, datuak falta zaizkigu eta elipsiak nonahi agertzen dira, baina misterioa ederra izan daiteke. Eta pelikula hau misterioz josita dago, misterioz eta azaldu gabeko egoerez. **M.B.**

NORTEADO

Miradas en la frontera

Aunque casi todos los años se da algún caso similar, sorprende encontrar una película como *Norteado* en una sección dedicada a nuevos directores, y es que tras sus imágenes hay más madurez, sutileza y capacidad narrativa que en muchos trabajos de cineastas consagrados. Y hay poesía, algo que en cine no es nada fácil de conseguir, una poesía hecha de soledades, de miradas, de deseos insatisfechos, de dudas y de perseverancia. Esta poesía es la que hace que en ocasiones el espectador se quede como embelesado aunque los papeles digan que ésta sólo es una más de las películas que tratan el que quizá sea "el tema" del siglo XXI, las migraciones, los desplazamientos de los desposeídos en busca de unas mínimas condiciones de vi-

da. Hay momentos en que *Norteado* remite más a películas como *Lake Tahoe*, proyectada el año pasado también en Zabaltegi, que a filmes sobre el paso de la frontera entre Estados Unidos y México.

Está claro que aquí también hay un personaje con la obsesión de cruzar la frontera para empezar una nueva vida, y además no ceja en su empeño, pero en un momento determinado todo esto pasa a un segundo plano y la película se centra en la relación entre los tres personajes principales, un triángulo sutil, más insinuado que mostrado. De cualquier manera, la frontera siempre está ahí, y su presencia, su atracción, llega a convertirse en un personaje más.

Un hombre que llega sin nada a la frontera e intenta pasar al otro

lado una y otra vez sin éxito se instala en una pequeña tienda de fruta con dos mujeres y enseguida empieza la batalla de la seducción. Los tres tienen sus historias, historias marcadas siempre por la frontera, historias en las que los seres que alguna vez fueron amados están en el otro lado, en otro país, en otro mundo. Alguien parece haber decidido que Tijuana no es más un lugar de paso, y los que se instalan allí, como las dos mujeres de este triángulo tan especial, nunca dejarán de ser perdedores. Hay que pasar al otro lado, y no preguntarse si uno podría haber sido feliz en Tijuana sin juzgarse la vida por lo que posiblemente sólo sea un espejismo, llegar a un supuesto Eldorado aunque para ello haya que dejar atrás el amor. Cuando una historia de éstas se cuenta con la sensibilidad con la que lo hace *Norteado* hay que quitarse el sombrero y aplaudir. **M.B.**

WHATEVER WORKS



Lucidez, pesimismo, felicidad y azar

Woody Allen regresa a Nueva York, y lo hace con una lucidez plena y unos diálogos llenos de ingenio que recuerdan a algunas de sus mejores películas. Vuelve a abordar los temas de siempre, el sentido de la vida, la religión, la caducidad del amor, la fragilidad de los sentimientos, pero sin que el espectador sienta que le están repitiendo nada. Y no sólo eso, sino que seguramente habrá quien agradezca el regreso de Woody Allen de sus exilios londinenses y catalanes.

Whatever Works tiene un comienzo que recuerda inmediatamente al de *Melinda y Melinda*, con un coro de amigos que, desde la terraza de un bar neoyorquino, se encarga de ir presentando al personaje y la historia. Con Allen situado en esta ocasión únicamente detrás de la cámara, vamos conociendo al personaje interpretado por Larry David, un descreído sabio y misántropo, algo cínico en ocasiones, que por puro azar se cruza con una joven que es todo lo con-

trario, ignorante, sin malicia, con un punto de simpleza. La relación entre los dos personajes es el núcleo de la película, pero hay más historias, como la de los padres de la chica, todos ellos bastante desorientados en un principio.

En algún momento parece que *Whatever Works* va a ser un enfrentamiento entre dos visiones de la vida, que de esta película va a salir una tesis, pero el único mensaje que finalmente se transmite es que hay que tomar la vida como viene y aprovechar lo que funciona bien. Y es que es complicado luchar contra el azar cuando somos conscientes de que estamos donde estamos gracias al encuentro fortuito de un espermatozoide y un óvulo concretos. Son cosas que sabemos desde siempre, pero agradecemos que alguien nos las cuente con la lucidez con que lo hace Woody Allen, y vemos que hasta el pesimista más recalcitrante puede llegar a ser feliz. **M.B.**



DANIEL Y ANA



Los mexicanos Darío Yazbek y Michel Franco, protagonista y director de la película.

Cosas de familia

El director Michel Franco y el actor protagonista Darío Yazbek estarán hoy en el Kursaal presentando *Daniel y Ana*, el primer largometraje de este joven realizador mexicano. Llegan a Donostia procedentes de los festivales de Cannes y Sarajevo, donde han presentado su película, en sus propias palabras, "una dramática historia de familia".

Sobre la base de una historia real, Michel Franco construyó un guión que relata la relación de dos jóvenes hermanos en el contexto de la clase alta mexicana. El cineasta, formado en la New York Film Academy, había realizado hasta la fecha siete cortometrajes y numerosos spots de televisión con su productora Pop Films. Fue su amigo Daniel Birman –*El crimen del Padre Amaro*– quien asumió la producción del proyecto junto con la productora española Morena Films.

Para compartir las cinco semanas de rodaje, el director eligió a Darío Yazbek y Marimar Vega como actores protagonistas, y destaca especialmente el resultado de su trabajo: "Aunque es su primera película, son Darío y Marimar los que soportan la ma-

yor parte de la carga del filme, y los que consiguen transmitir el dramatismo y la fuerza psicológica". "Lo que me interesa –remarca Franco– es contar cómo se complican las relaciones entre los dos hermanos; ambos están atravesando momentos claves en sus vidas, ellas se va a casar y él está en plena adolescencia, y, a partir de un suceso dramático, todo cambia y ya nada vuelve a ser como antes.

El propio Yazbek confirma que el filme "todo él, gira sobre las relaciones humanas, sobre las familias, y pone de manifiesto cómo la misma familia se va deshaciendo por la falta de comunicación".

Actualmente, Michel Franco está terminando un nuevo guión que vuelve a ambientarse en el universo de las relaciones paterno-filiales. El director mexicano tiene claro qué cine quiere hacer: "El mejor cine –asegura– es el que se parece la vida misma y el que da pie para hablar y discutir a la salida, y eso es lo que yo quiero que suceda con mi película".

Pili YOLDI

MADE IN SPAIN

LA PÉRDIDA

La generación que Argentina perdió

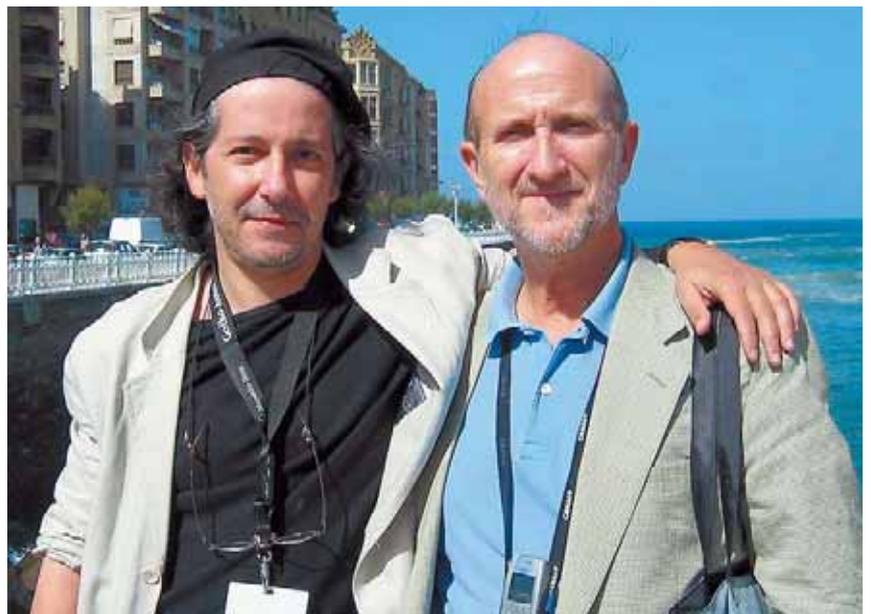
Una de las novedades que este año trae la sección Made in Spain es el documental inédito *La pérdida*, codirigido por Enrique Gabriel y por Javier Angulo.

Siete años de trabajo están detrás de esta película que, según relata Javier Angulo, se cocinó en Buenos Aires, cuando en las Navidades de 2001 estalló la crisis económica en Argentina que puso fin al gobierno de Fernando de La Rúa: "Allí me hicieron ver –explica Angulo– que mucho de lo que le ocurre a ese país tiene que ver con la falta de toda una generación, la que se tuvo que exiliar en los años más duros de la dictadura, y así empecé a pensar en una película que recogiera los testimonios de personas argentinas de la diáspora, que han triunfado en otros países y que no han regresado a su país". Ya en Madrid, Angulo compartió la idea con el realizador argentino Enrique Gabriel y comenzaron a trabajar. Sobre la base inicial de unas cien personas posibles, Gabriel y Angulo ter-

minaron quedándose con diez: un amplio abanico de profesionales de reconocido prestigio en diferentes ámbitos de la ciencia, las artes, el pensamiento y los derechos humanos, todos ellos pertenecientes a lo que denominan "esa generación perdida" que tenía 30 años en 1970: "Ninguno era militante de extrema izquierda, ninguno empuñó las armas, sólo eran ciudadanos que soñaban con cambiar el mundo y cambiar su país".

Para Enrique Gabriel, el documental ha sido una oportunidad de volver a acercarse a sus raíces y para reflexionar sobre la política y las personas y, sobre todo, sobre el exilio: "Por un lado, lo personal. Son diez personas que lo perdieron todo y a las que el país perdió y, por otro, el tema del exilio, una cuestión sumamente dolorosa que desde los griegos es la forma más antigua de tortura humana". En palabras de Javier Angulo, "el destierro es algo mucho más jodido que la muerte".

Enrique Gabriel, que vive en



Enrique Gabriel y Javier Angulo también visitaron Donostia en la pasada edición.

Europa desde 1974, cuenta con una variada filmografía centrada en la ficción y asegura que con esta película no sólo ha hecho un documental sino que también ha dirigido una profunda mirada a sus propios planteamientos. Para el periodista bilbaíno Javier Angulo, éste es el primer trabajo que firma como director. El actual má-

ximo responsable de la SEMINCI de Valladolid ejerce en *La pérdida* de guionista, documentalista y entrevistador. Tras siete años de trabajo y 40 horas de grabación, los creadores de *La pérdida* reflexionan también sobre la imposibilidad del regreso: "Varios de ellos cuentan que han querido volver a Argentina, pero ya nadie

los esperaba, no había sitio para ellos y eso supone una doble pérdida".

"Aunque pueda parecerlo, concluyen, *La pérdida* no es una película política, sino un documental con mucha carga emotiva y mucha verdad".

Pili YOLDI

EL DIARIOVASCO

kutxa

Kirol donostia Txartela san sebastián

KELONIK

PAND

CHKISTIE

Txikienek inauguratu zuten Zinemaldia

Haurrek inauguratu zuten atzo Zinemaldia Anoetako Antonio Elorza belodromoan proiektatu zuten *Ponyo itsaslabarrean* filmarekin. Urtero bezala, jaialdiko lehenbiziko egunarekin, ikastetxei zuzendutako zinema saioak hasi ziren atzokoan, eta ohi bezala, ilusio eta urduritasun aurpegiak ikusi ahal izan ziren emanaldiaren aurretik. "Gauza asko elkartzen zaizkie; ikasturte hasiera, lagunak berriz

ikustea eta gainera, zinemara etortzea", azaldu zuen Belén ikastetxeko irakasletako batek. Itsasne Agirrezabalak. "Lehen Hezkuntza guztia ekarri dugu, 120 ikasle inguru, eta gehienek ezagutzen dute esperientzia, baina lehendabiziko aldian bezain alai daude", erantsi zuen.

Guztira, 2.200 ikasle inguru elkartu ziren belodromoko lehen hitzorduan. Gehienak donostiarrak ziren, baina Gipuz-

koa osoko zentroetako haurrak ere ikusi ahal izan ziren. "Gu Oartzundik etorri gara, Haurtzaro ikastolatik, eta oso pozik gaude", adierazi zuten 6 eta 7 urteko Ane eta Alaznek.

Atzerapenak

Saioa 10.00etan hasi behar bazen ere, euria eta eguraldi txarra zirela eta, atzerapen ugari izan ziren eta filma ez zen 10.15ak arte hasi. Hala ere, ikusleek ez zuten aspertzeko betarik izan Aitzpea Goenaga zinema zuzendariak mikrofonoa hartu eta haurrekin hitz egiten hasi baitzen. "Non daude Sagardo Corazónekoak?", galdetzen zuen eta ikastetxe horretako ikasleak zutitu eta oihuka "hemen, hemen" erantzuten zioten. "Eta San Ignacio de Loiolakoak?", "ikus, ikusi, hemen gaude, ezkerretan", jarraitzen zuten. Berrina egin zuen Orokieta, Larra-mendi, Compañía de María, Iksabide, Niño Jesús de Prada, La inmaculada, San Millán, Catalina de Erauso, Aizarna eta Herrera ikastetxeekin.

Goenagaz gain, Donostiako Zinemaldiko zuzendariak, Mikel Olaciregui, ere hartu zuen hitza txikiiei ongietorria egiten eta

filmaz gozatzeko esateko. Bitartean, falta ziren autobusak ailegatzeko joan ziren eta ume guztiak eseri orduko, argiak itzali zituzten.

Momentu horretatik aurrera, haurrak isildu eta animazio japoniarraren maisua den Hayao Miyazakiren *Ponyo itsaslabarrean* filma hasi zen.

Arrain txikiaren istorioak txundituta utzi zituen ikasleak eta barre algara batzuk ere entzun ahal izan ziren aretoan. "Izugarria da belodromoko proiektzioek zenbatero inok atxikimendua daukaten", jakinarazi zuen Goenagak. "Saio hauekin hazi diren belaunaldi askok maitasun handiarekin oroitzen dituzte txikitako monetu horiek", gehitu zuen artistak.

E.A.



Más de 2.000 niños asistieron ayer a la primera proyección.

Karlitos CORBELLA

Esta tarde, a disfrutar con el 3D



Battle for Terra

El Velódromo se convertirá durante el Festival en una enorme sala de cine en tres dimensiones. Esta misma tarde se proyectarán dos películas dobladas al castellano, *Toy Story* y *Battle for Terra* y las citas serán a las 17.00 horas y a las 20.30 horas, respectivamente. La primera cuenta la historia de unos juguetes, Woody y Buzz, que deciden dejar a un lado sus diferencias cuando las circunstancias les separan de su dueño Andy. *Battle for Terra*, por su parte, narra las vivencias de Mala, una muchacha que vive en Terrum, el planeta al que se han mudado los terrícolas tras agotar los recursos de la Tierra. Terrum se convierte habitable para los terrestres mediante un Terraformer, pero el cambio resulta venenoso para Mala y los suyos. A las 19.30 horas de mañana se podrá ver *Pesadilla antes de Navidad*, por último, el viernes 25, a la misma hora, llegará el turno de *Oceanworld*. Todos los espectadores dispondrán de unas gafas que descomprimen la señal enviada desde un emisor y ofrecen una rapidísima transición de 2D a 3D en menos de un segundo.

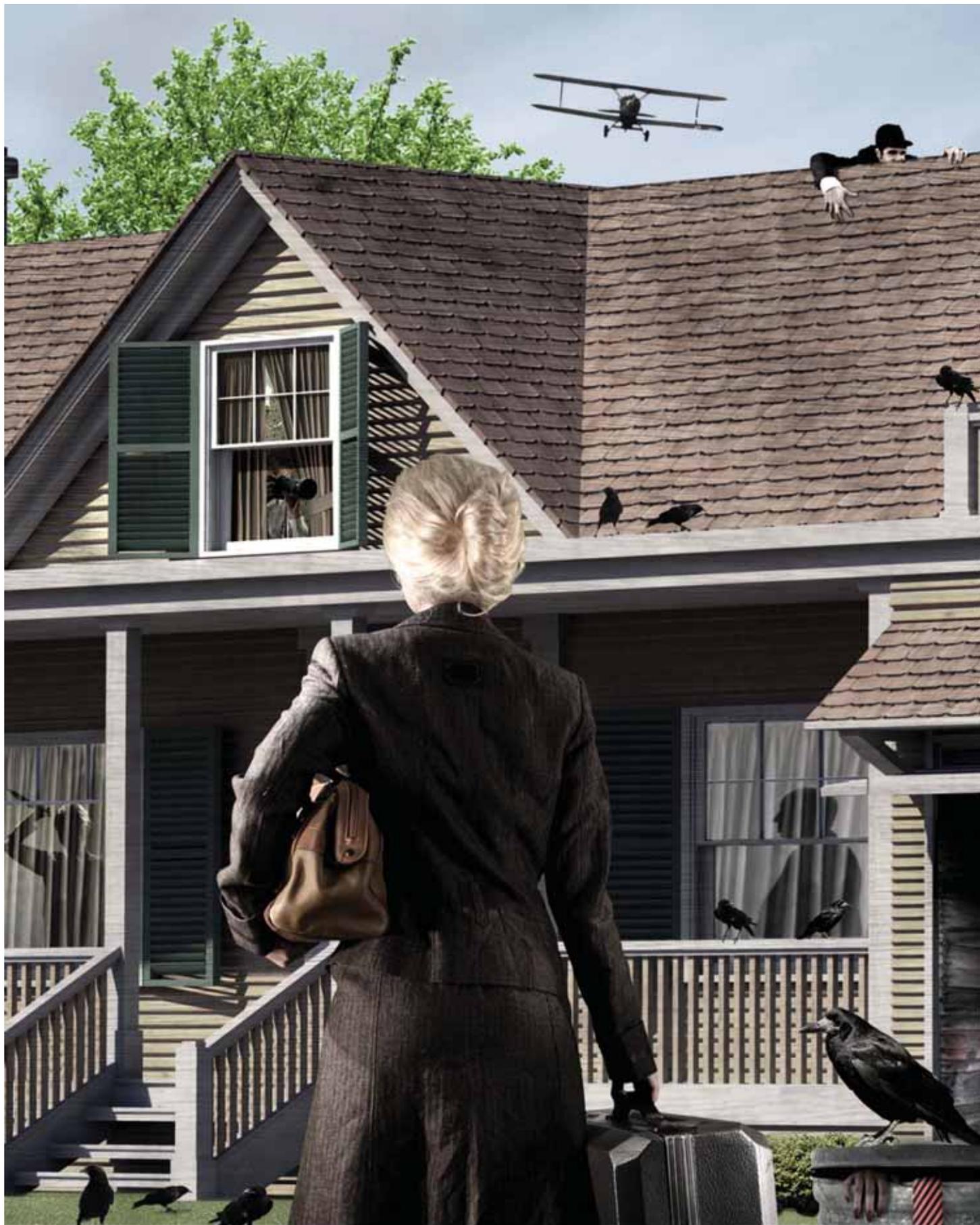
El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del 57 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián
57. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

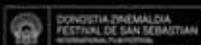
EL DIARIOVASCO



EL ENFOQUE DE HITCHCOCK

Hay varias maneras de hacer cine y un solo lugar donde encontrarlas

www.canaltcm.com



TCM

El cine que ya tenías que haber visto



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

CAT ON A HOT TIN ROOF / SWEET BIRD OF YOUTH

Debekatutako sentimenduen apologiaz

Tennessee Williams idazlearen unibertso uherra indar dramatikoz zirrarragarriz erretratatu zuen Richard Brooks zinemagileak *Cat on a Hot Tin Roof* (1958) eta *Sweet Bird of Youth* (1962) harribitxietan. Maitasunaren orbanak, gizartearen itxurakeria eta denboraren iragankortasuna baititu gogoetagai *In Cold Blood* (1967) gordinaren egileak aipatu film esanguratsuetan. Paul Newman aktore aparta da, hain justu, idazle estatubatuarak ehundutako Amerika sakinaren armiarma-sare itogarrian harrapatutako antiheroi existentzialista. Gizarte arauen aurka matxinatzen den gazte alde-rraia.

Cat on a Hot Tin Roof (1958) maisulanean amets amerikarren ifrentzia biluzi egiten du Richard Brooks finak. Bortitz. Garraz. Hipokrisiaren pozoiaz istorioaren atmosfera kiskalia zipriztinduz. Patriarkaren urtebetetzea ospatzeko bildu da familia. Hil-hurren dago agurea eta

seme zaharrenak heredentzia du xede bakar. Semeez gaztea, ordea, etsipenean galdu da. Alkoholaren gatibu. Erruduntasunaren meneko. Homosexualitate erreprimatuari eutsi ezinik. Ohantze-

an zain duen kateme sentsuala ase ezinda.

Aitak sinbolizatzen duen arrakasta eredua, kultura anglosaxoian hain errotua dagoen *self-made man* sakratua, xe-



Paul Newman eta Elizabeth Taylor *Cat on a Hot Tin Roof* filman.

tu egiten du erabat Brick seme alkoholikoak bere jarrera zintzoarekin. Bihotz urratuak josita, barne korapiloa askatuta, hipokrisiaren harresiak eroriko dira aita eta semearen artean. Sentimenduak ondasunak baino preziatuagoak direla aitortuko diote eta elkarri supituki, maitasunari ateak zabalduz. Orduantxe soil-soilik aintzat hartuko du Paul Newmanek ere Elizabeth Taylor erakargarriaren pasioa.

Zurikeriaren eta zintzotasunaren artean kulunkatzen da, al-diz. Paul Newmanen pertsonaia *Sweet Bird of Youth* (1962) gazi-gezan. Mugak lausoagoak dire-lako, apika. Maite duen neskaren aitak hartuko du patriarka bihozgabearen rola oraingoan. Hala, arrakastaren bila Hollywo-odera jo beharko du Chancek. Alta, enara ilunen gisara bueltatu da habira. Itzulera bidaiari limurtutako zinema izar alkoholikoari txantajea eginez, itxaropenaz mozarrotu nahi izango du porrota, baina. Galdutako gaz-

taroa berreskuratzeko. Abandonatutako maitearen bihotza kaiolatzeko, nolabait. Hipokrisiari ezin zaiola hipokrisiarekin aurre egin ikasiko du, ostera. Berandu. Baina garaiz.

Diru goseak eta moralismo zaharkituak usteldutako gizarte puritanoaren itxurakeria salantzaz gainera, erbesteratutako sentimenduen aberrirratzea ere aldarrikatzen du Richard Bro-oksek. Orobat, sakonak dira el-karrizketak, apartak interpreta-zioak eta unibertsalak gaiak. Bizitza nahikoa antzezlan ona zela aitortu zuen behin Tennessee Williamsek. Nahikoa ona... hiru-garren ekitaldiarengatik ez ba-litz. Brickek eta Chancek azken ekitaldiko ezinezko amodioak posible egiten dituzte, ordea. Ha-la, gizartearen hipokrisiaren aur-ka borrokatzen den galtzailea- ren erredentzia bilakatzen da maitasuna.

.....
Iñaki LAZKANO

PREMIO
UNA VIDA DE CINE
2009
Pedro Olea

El cine y tú

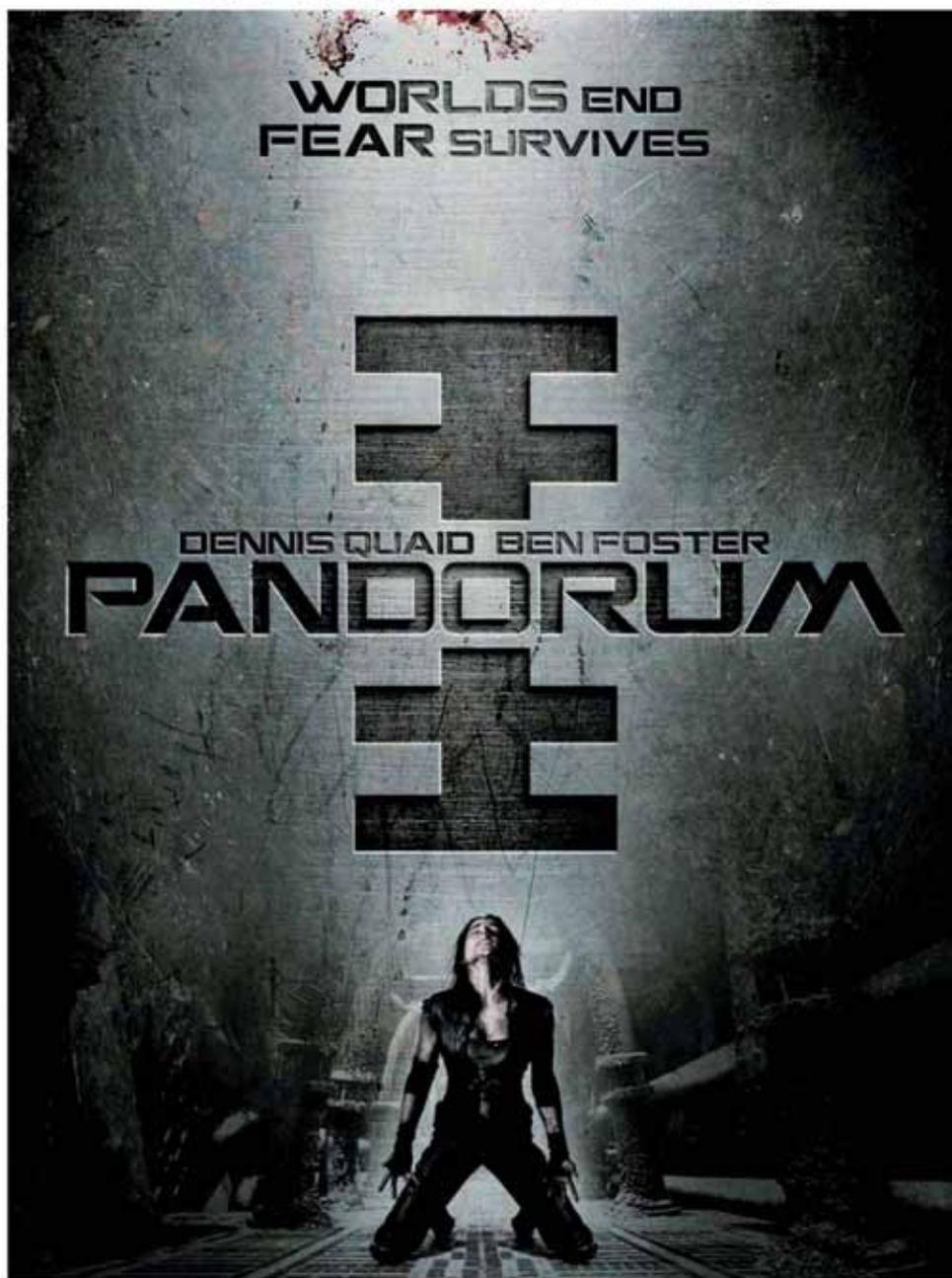
Sólo al soñar
tenemos libertad,
siempre fue así,
y siempre así será

URRUTXO
SERBITZUA
SERVICIO
DORADO

COLABORADOR OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

¿qué quieres mañana?

OFFICIAL SELECTION



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

XX SEMANA DE CINE
FANTÁSTICO Y DE TERROR



FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO
ZINEMAREN XX. ASTEA

20th HORROR AND
FANTASY FILM FESTIVAL

31 octubre - 6 noviembre / urriak 31 - azaroak 6 / 31 October - 6 November

2009

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Babestean / Patrocinadores / Sponsors



Laguntzaileak / Colaboradores / Collaborators



www.sansebastianhorrorfestival.com



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LES CHANSONS D'AMOUR / LA FRANCE



Les chansons d'amour, una comedia melancólica sobre un trío amoroso.

Un cine cantado

Les chansons d'amour y La France fueron realizadas el mismo año, 2007, y abrazan idéntico género, el musical, aunque lo hacen a partir de idiosincrasias distintas, las de Christophe Honoré y Serge Bozon, y con co-

berturas de otros géneros, el melodrama romántico en el caso del primero y el cine bélico en el del segundo. Estas dos propuestas demuestran la vigencia que el musical, género denostado en otras cinematografías eu-

ropeas y muy puntualmente renovado en la norteamericana, continúa teniendo en Francia desde los tiempos en que Jacques Demy, más clásico, y Jean-Luc Godard, más rompedor, demostraron que los nuevos cines no tenían por qué estar reñidos con los géneros más populares, y el musical lo fue durante muchos años.

La propuesta de Honoré es evanescente, pese a que hay un acontecimiento dramático en su película que vuelca el relato de la comedia melancólica sobre un trío amoroso (el que forman Louis Garrel, Ludivine Sagnier y Clotilde Hesme, tres rostros ejemplares del último decenio francés) a la tragedia y la supervivencia emocional. Todo deviene muy natural en el filme, tanto en lo que afecta a las relaciones entre los personajes (la sencilla conversación de Sagnier y su madre sobre el *ménage à trois*) como en su construcción musical a partir de las magníficas canciones de Alex Beaupain: los personajes se ponen a cantar –en la calle, en casa, en un bar– cuando expresan sus verdaderos sentimientos. En la historia puede haber ecos de otro triángulo amoroso, el de Jules y Jim con Catherine en el filme de Truffaut, y las expresiones de Louis Garrel recuerdan a veces a las de Jean-Pierre Léaud en el cine del mismo Truffaut, pero *Les chansons d'amour* tiene un hábito irresistible y encantador.

Por otras razones. Bozon coge el musical (y el cine bélico: la acción sigue el itinerario de un grupo de soldados desertores franceses durante la primera guerra mundial) y le da la vuelta por completo. Honoré se acogía a una cierta convención, ya que en el musical hollywoodiense abundan las películas en las que los personajes expresan sus sentimientos cantando en plena calle, y bajo la lluvia, como en la recordada danza de Gene Kelly. Pero en *La France*, los soldados se detienen en el camino, cogen una serie de instrumentos reciclados –que realmente se construían en la época en que acontece el relato, pero que parecen un homenaje a las orquestas de juguete de Pascal Comelade– y se ponen a cantar para pasmo, y admiración, de la chica que les acompaña haciéndose pasar por chico. Bozon aún da otra vuelta de tuerca, ya que lo que interpretan los soldados resulta lo más parecido a una canción pop de los sesenta o setenta. Puro y delicioso artificio.

También lo es *La France*, pero

Quim CASAS

TV Digital 70

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

Up next! not so small but still beautiful

Small is beautiful, they say. Also, small might not be that small at all.

Kicking off Friday, European Distributors: Up Next!, one of San Sebastian's main industry events, will focus on film acquisition companies from Europe's "smaller" territories.

Istleifur Thorhallsson, for example, works at Green Light Films in Iceland, which has 320,000 inhabitants. Macedonia, repped by distributor Manakifilms' Tatjana Curcinska Pepeljogaska, weighs in at 2.1 million.

But, lumped together, the populations of Up Next!'s eight territories near equal Spain's: 46.9 million.

People catch movies at hardtops far more often, 4.3 times in Ireland, where Siobahn Farrell works for Eclipse Pics.

They can pay more too: Kjetil Omberg at Norway's Euforia, another Up Next! distributor, rolls off average cinema ticket prices of Euros9 (\$13) in 2008.

Running through Monday, the Up Next! forum is organized by European Film Promotion and the San Sebastian Sales Office.

Its panels begin Saturday with an introduction to distributors and their markets, 11.00-12.30.

The later, typically for Europe, cut multiple ways. Their commonest denominators, perhaps, are their challenges.

Finland lacks good, dedicated cross-over/art-house cinemas, says Peter Tovainen, at Finland's Sandrew Metronome. There's piracy, a release glut, big Hollywood films' ever-bigger print runs, shortening film runs, the recession.

Distributors are, however, reacting. They're using festivals all the more. Fest play is crucial, says Zoran Stankovic at Belgrade-based MCF MegaCom-Film, which not only picks up hits but supports Serbia's Kids Film Fest.

Film fests' key role for distribution will be analyzed Saturday 14.30-16.00 at a panel discussion, moderated by Jonathan Davis, U.K. Film Council strategy advisor, 14.30-16.00.

Some distributors - Gil Santos at Portugal's Ecofilmes, which is already in the videogame biz - are diversifying into film production.



A group of European film distributors at Up Next!

Pedro MARTÍNEZ

Omberg co-owns production shingle Tappeluft Pictures, whose Nazi zombie movie "Dead Snow" was a Sundance sleeper; Manakifilms' recent releases include Serbian director Srđan Golubovic's "The Trap" and Teona Strugar Mitevska's "I Am From Titov Veles."

They're exploring new-ish media.

On Sunday, EDUN! will team with Europa Distribution to chew over day-and-date releases and whether there's a real demand for video on demand, in a panel led by journalist and filmmaker Martin Dale. ED's Isabelle Obadia will present Cidinet, a new distribution database.

And distributors pull down an array of distribution support moneys. Ever more - Ireland's digital cinema support, for instance - is coming online. Major schemes will be outlined during ED:UN!

Some things won't change, however.

In the end, distribution remains a question of good or right taste, and getting in early, picking up films at script stage, says Annamarie Degry, at Belgium's Lumiere.

Most other distributors would drink to that. Which they'll be doing at the Valencia Audiovisual Cluster Happy Hour Saturday night.

John HOPEWELL

'Brotos verdes' del Audiovisual Valenciano en el Festival

El audiovisual valenciano busca impulso para su lanzamiento. Muestra de ello es la sólida presencia institucional en el Festival de San Sebastián, donde pretende transmitir a la industria española e internacional su renovado plan de potenciación de un sector considerado cultural e industrialmente estratégico para la región.

En la tarde del viernes, la Generalitat Valenciana anunció su decisión de destinar hasta 30 millones de euros para el periodo 2009-2012 como incentivo a rodajes y producción audiovisual.

El nuevo sistema de ayudas, adaptado a la normativa de la Unión Europea, aglutina todas las vías de financiación que anteriormente se repartían entre el Instituto Valenciano del Audiovisual Ricardo Muñoz Suay (IVAC), los estudios de la Ciudad de la Luz y la Presidencia de la Generalitat Valenciana.

Presentado por Eusebio Monzó, director general del IVAC, el nuevo sistema busca potenciar el asentamiento de la industria audiovisual en la región recurriendo a fórmulas de financiación que contemplan una inversión de hasta el 16% del gasto que se realice en la comunidad durante un



La Generalitat Valenciana anunció su decisión de destinar hasta 30 millones de euros para el periodo 2009-2012.

rodaje y un 20% en los casos en los que se acredite un gasto superior o igual a 12 millones de euros.

La reactivación del sector en la región pasa también a través del Clúster Audiovisual Valenciano, que realiza su puesta de largo ante la industria participando por primera vez en San Sebastián a través de un stand en la Sales Office.

Una veintena de los 52 miembros del CAV asisten a esta 57 edición del Festival, entre ellos Malvarrosa Media, Sorolla Films, Nadie es perfecto, BSV, de Palacio Films, Almoixich, Trivisión, TV ON, Kronomav e Indigo Media.

"Somos una amalgama de empresas heterogéneas que ha decidido que puede llegar mucho más lejos uniéndose", explica Amparo Castellano, coordinadora del CAV.

Durante la celebración del Happy Hour de este sábado en el club de prensa del Kursaal, se va a presentar la primera Guía del CAV, que detalla la oferta profesional de estas empresas, que abarcan toda la cadena de valor del negocio audiovisual.

"El CAV cuenta con un valor añadido: Tiene como socio estratégico a la Ciudad de la Luz, lo que permite completar la oferta de rodajes en exterior

con el rodaje en estudio", añade Castellano.

La actividad oficial del CAV en San Sebastián se extiende al domingo, con la presentación de los Encuentros profesionales de Coproducción, en una sesión informativa para transmitir la vocación de coproducción y donde se aguarda la presencia de profesionales del audiovisual para compartir experiencias para fomentar y avanzar en el desarrollo de coproducciones españolas e internacionales.

Del compromiso del CAV con el desarrollo del audiovisual da cuenta la organización en Valencia para final de año del III Encuentro Interclusters, que reunirá a representantes de clústers de toda España.

"La pretensión es que este encuentro marque un punto de inflexión en las relaciones entre clústers españoles. Queremos que lo que hasta ahora han sido conversaciones desemoquen en la constitución de una red organizada, de tal manera que se nos considere por fin un sector estratégico y podamos acceder a las ayudas económicas necesarias", dice Castellano.

Emiliano de PABLOS

DANIEL GIMÉNEZ CACHO sección oficial

Daniel Giménez Cacho acaba de terminar el rodaje de *La lección de pintura* en Chile, que se estrenará en la primavera de 2010. Ahora está en San Sebastián formando parte del Jurado de la Sección Oficial del Zinemaldia. Nació en Madrid en 1961, aunque desde los dos meses de edad vive en México. Estudió actuación, teatro y danza en México y Europa, y, desde entonces, ha actuado en más de cuarenta obras de teatro y 39 películas, ha realizado seis obras como director de teatro y ha interpretado una larga lista de personajes en televisión. Actualmente es uno de los actores más carismáticos en México y Latinoamérica, con importantes galardones a sus espaldas. Confiesa llegar a Donosita con ganas de ver "mucho cine bueno".

No se puede negar que es un profesional versátil. ¿Qué le ha impulsado a probar tantas cosas?

Debe ser el afán de conocer el espíritu humano. Para mí ha sido un medio de autoconocimiento con el que descubrir qué me inquieta o qué produce temor y por qué.

¿Es eso lo que busca al elegir un proyecto?

Sí, eso, y también comulgar con quien lo hace sobre la razón para la que se hacen las cosas; sobre cuál es la motivación profunda de un director, de un productor o de los compañeros actores para hacerlo. Es muy importante para mí estar de acuerdo en este punto, en cuál es el sentido de todo esto.

Y qué le ha impulsado a venir a San Sebastián? ¿Cuál es el motivo profundo?

Aquí, la verdad, el motivo ha sido absolutamente cinematográfico: sé que voy a ver mucho cine; buen cine que no va a llegar a México. Simplemente, es un interés muy egoísta de poder ver muy buen cine. Es un interés por alimentarme. Como profesional estás trabajando todo el tiempo y hay muy pocos momentos de "alimentación", de recibir. El Festival es una oportunidad privilegiada de ver qué se está haciendo en el mundo. Y esto es muy enriquecedor.

El jueves se reunió por primera vez el Jurado de la Sección Oficial. ¿Cuál ha sido la primera impresión? ¿Les conocía de antes?

No, la verdad. He visto cosas de ellos y me ha parecido que se dan cita cinematografías muy variadas, y esto me ha gustado mucho. Desde la joven directora iraní (Samira Makhmalbaf), que tiene una actitud de lucha y de denuncia, al director inglés John Madden, de una cultura algo más tradicional, de la literatura y de la historia más europea, y a alguien más de vanguardia como el francés Laurent Cantet. En fin, me parece interesante el am-



Itzaki PARDO

«Busco descubrir realidades que ignoro y que me sorprendan»

«Horizontes y Cine en Construcción son ventanas importantísimas»

biente que hay de directores tan diversos que trabajan géneros heterogéneos, de actores tan distintos y generaciones también diferentes. Creo que esto ayudará a paliar la subjetividad; que siendo muchos y variados logremos ser lo más objetivos posibles gracias a la suma de todas las subjetividades.

¿No se alargarán demasiado las discusiones?

¡Ay! A mí eso precisamente me parece apasionante. Es ahí donde se va a discutir el sentido profundo de para qué se hacen las películas, ¿no? Se discutirán cuestiones de género, ideológicas, de forma... Cada miembro pondrá sobre la mesa ese estrés, el acento de para qué se hizo y para qué sirve una película.

En este nuevo papel de jurado, ¿cómo se siente? ¿qué le gus-

taría descubrir en este Festival?

La crítica es algo que se da poco. Cuesta mucho que tus amigos te digan verdaderamente lo que piensan. Yo considero la crítica como algo útil y, por eso, siempre me ha gustado tenerla en cuenta. En las películas me fijaré en la forma, aunque lo que realmente me gustaría es descubrir algo que no conozca, que muestre realidades que ignoro y pueda aprender.

Y aprovechando que está en el

Festival y conoce de cerca el cine latinoamericano, ¿puedo preguntarle su opinión sobre la sección de Horizontes Latinos?

No he tenido tiempo de observar la programación en detalle pero me ha dado la sensación de que se trata de una sección muy consistente. En México, quizá en toda Latinoamérica, vivimos en una especie de asfixia por parte de las grandes industrias hollywoodienses. Espacios como Horizontes y Cine en Cons-

«Ser jurado es una oportunidad para ver buen cine que no va a llegar a México»

trucción son ventanas y puertas importantísimas para que se pueda desarrollar otro tipo de cine, para que haya más alternativas.

En cuanto a su último rodaje, ¿ha salido bien?

¡Sí! Fuimos un equipo de mejicanos, chilenos y españoles, con la actriz española Verónica Sánchez, y todos teníamos mucho que decir. Rodamos una historia que sucede en los años previos a la elección de Allende y termina el día del golpe de estado en un pueblo de Chile. Yo quedé muy contento con el resultado pero en esto del cine nunca se sabe. El futuro de una película lo determinan muchas variables y un poco de suerte.

«The Festival is an exceptional opportunity to see what they are doing in the world»

The Mexican actor, Daniel Giménez Cacho, has just finished shooting *La Lección de pintura* in Chile and has come to San Sebastián to form part of the Official Section Jury.

He claims he's here at the Festival for purely cinematic reasons: it's a great opportunity for him to see a lot of great films that are not going to be released in Mexico. "The Festival is an exceptional opportunity to see what they are doing in the world, and this is really enriching."

He confesses he is impressed by the diversity of his fellow jury members who work in such a wide variety of genres, which he thinks will help them to be really objective.

In his new role as a juror, he feels that what he really would like is to discover a film that shows him something that he is not familiar with or a situation he knows nothing about. He also thinks that the Latin Horizons section is an incredibly important showcase for a different kind of cinema, given that Latin American films are often stifled by the big Hollywood productions.

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Ricardo Darín y Fernando Trueba, director y protagonista de *El baile de la victoria*, recibieron la calurosa bienvenida del director del certamen.

Gorka ESTRADA



La protagonista de *Precious*, Gabourey "Gabby" Sidibe, derrochó simpatía a su llegada.

Pedro MARTÍNEZ



IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

HOTEL MARIA CRISTINA

Isabelle Carré	10:45ean/horas
Louis-Ronan Choisy	10:45ean/horas
François Ozon	10:45ean/horas
Lee Daniels	13:00etan/horas
Ang Lee	13:00etan/horas
Aaron Schneider	14:25ean/horas
Hippolyte Girardot	14:55ean/horas
Soledad Villamil	18:30ean/horas

HOTEL LONDRES

Xabi Molia	14:55ean/horas
Gaspar Noé	14:55ean/horas



El joven actor Martín Rivas fue el más previsur y se protegió de la lluvia con un paraguas que no le impidió saludar a sus fans donostiarros.

Montse G. CASTILLO



El director de *El hijo de la novia*, el argentino Juan José Campanella presentará en el Festival su nuevo trabajo, *El secreto de sus ojos*.

Pedro MARTÍNEZ

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEMALDIA

DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

EL UNIVERSO CREATIVO de DAVID LYNCH-en UNIBERTSO SORTZAILEA

ACTION REACTION

IRAILA 14 SEPTIEMBRE - URRIA 22 OCTUBRE
Astelehenetik ostiratera / De lunes a viernes:
10:00-14:00 / 16:00-20:30
Larunbatak / Sábados:
10:00-14:00 / 16:30-20:00

Okendo Kultur Etxea
Nafarroa hiribidea, 7. 943 290672 okendo@donostia.org
www.donostiakultura.com Donostia-San Sebastián

Agenda

PRENSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

KURSAAL 1

11:25 EL BAILE DE LA VICTORIA Fernando Trueba (Director), Antonio Skármeta (Escritor), Ricardo Darín (Actor), Abel Ayala (Actor), Miranda Bodenhofer (Actriz), Ariadna Gil (Actriz)

13:45 LE REFUGE François Ozon (Director), Louis-Ronan Choisy (Actor), Isabelle Carré (Actriz)

18:15 KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS Mohammad Rasoulof (Director), Mohammad Shirvani (Actor)

19:00 PRECIOUS Lee Daniels (Director), Gabourey Sidibe (Actor)

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

ZABALTEGI PERLAS

20:30 Teatro Victoria Eugenia. **PRECIOUS** (EEUU). Lee Daniels (director), Gabourey "Gabby" Sidibe (intérprete). Sólo presentación

24:00 Kursaal, 2. **PRECIOUS** (EEUU). Lee Daniels (director), Gabourey "Gabby" Sidibe (intérprete). Sólo presentación

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

9.30. Kursaal, 2. **WO DE TANG/SEASONS IN THE SUN** (China). Zhang Huijin (director)

19.00 Kursaal, 2. **NORTEADO**. (México-España). Rigoberto Perezcano (director), Sonia Couoh, Alicia Laguna, Luis Cárdenas (intérpretes)

21.30 Kursaal, 2. **77 DORONSHIP**. (Argentina-Francia). Pablo Agüero (director), Anne Chrétien (intérprete)

HORIZONTES LATINOS

12.00 Kursaal, 2. **HUACHO** (Chile - Francia - Alemania). Elise Jalladeau (productora). Sólo presentación

16.30 Kursaal, 2. **DANIEL Y ANA**. (México-España). Michel Franco (director)

18.30 Príncipe, 7. **SIN NOMBRE**. (EEUU-México). Sólo presentación

MADE IN SPAIN ESTRENOS

19.00 Príncipe, 9. **LA PÉRDIDA**. (España-Argentina). Enrique Gabriel, Javier Angulo (directores)

MADE IN SPAIN PRODUCCIÓN DEL AÑO

16.00 Príncipe, 10. **HISTORIA DE UN GRUPO DE ROCK**. (España). Juanma Bajo Ulloa (director), Alicia Montesquiu (intérprete)

19.30 Antiguo Berri, 6. **PAGAFANTAS**. (España). Borja Cobeaga (director). Sólo coloquio

20.30 Príncipe, 3. **LA VERGÜENZA**. (España). David Planell (director), Natalia Mateo (intérprete)

ZINEMIRA - PANORAMA DE CINE VASCO ESTRENOS

18.00 Príncipe, 10. **ZUZENDU, MESEDEZI!** (España). Juan Miguel Gutiérrez (director)

ZINEMIRA - PANORAMA DE CINE VASCO PRODUCCIÓN DEL AÑO

17.00 Antiguo Berri, 6. **SUKALDE KONTUAK** (España). Ramón Aguirre (intérprete)

LA CONTRAOLA: NOVÍSIMO CINE FRANCÉS

16.30 Antiguo Berri, 8. **LA FRANCE**. (Francia). Serge Bozon (director). Sólo presentación

18.30 Antiguo Berri, 8. **IRRÉVERSIBLE**. (Francia). Gaspar Noé (director)

HORIZONTES GOSARIAK DESAYUNOS HORIZONTES

10.30 Club de prensa-Centro Kursaal. Presenta: Julio Feo. **SIN NOMBRE**. (EEUU - México) Cary Joji Fukunaga (director). Será a las 10.30 excepcionalmente

ZABALTEGI TOPAKETAK ENCUENTROS ZABALTEGI

14.00 El Club del Victoria Eugenia. Presenta: Juan Zavala. **WO DE TANG/SEASONS IN THE SUN** (China) Zhang Huijin (director) **NORTEADO**. (México-España). Rigoberto Perezcano (director), Sonia Couoh, Alicia Laguna, Luis Cárdenas (intérpretes)



Maribel Verdú, Premio Nacional de Cinematografía

La actriz Maribel Verdú recibirá este mediodía el Premio Nacional de Cinematografía por su aportación al cine español durante el último año. Verdú se ha mostrado sorprendida y encantada con el galardón "más potente que te pueden dar en tu carrera". La actriz española recibirá el premio de manos de la ministra de Cultura, Angeles González-Sinde, y al acto acudirá también el director de cinematografía, Ignasi Guardiola.

La protagonista de películas como *La buena estrella*, *Belle Époque*, *Y tu mamá también*, considera este reconocimiento, que incluye un premio en metálico de 30.000 euros, "el colofón más grande para un artista".

El acto de entrega del galardón tendrá lugar en el salón Elcano del hotel María Cristina a las 12 del mediodía.

euskaraz amesteko aldia,
ametsaldia
zinemaldia.

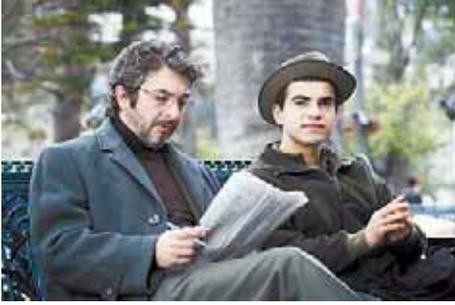
57. DONOSTIA ZINEMALDIA
IRAILAK 18-26

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAGUNTZAILEA

GARA

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION...



EL BAILE DE LA VICTORIA

España. 127m. **Director:** Fernando Trueba. **Intérpretes:** Ricardo Darín, Abel Ayala, Miranda Bodenhofer, Ariadna Gil

Txilera demokrazia iristean, odol delituri ez zuten presoentzako amnistia orokorra dekretatu zuten. Ángel Santiago kartzelan jasan behar izan zituen gehiegikerienatik mendeku hartzeko prest dagoen gaztea da, eta Vergara Grey banku-lapur ospetsuaren bila hasiko da. Greyk, ordea, lapurretek eman dioten ospea alde batera utzi nahiko luke. Truebak ingelesezkoa ez den pelikularik onenaren Oscar saria irabazi zuen *Belle époque* (1992) lanarekin, baita Zilarrezko Hartzaz ere Berlingo zinema jaialdian *El año de las luces* (1986) obrarekin.

Con la llegada de la democracia a Chile se decreta una amnistía general para los presos sin delitos de sangre. Ángel Santiago, un joven decidido a vengarse de los abusos que ha recibido en la cárcel, emprende la búsqueda del famoso ladrón de bancos Vergara Grey, cuyos robos le han hecho acreedor de una reputación que le gustaría dejar atrás. Su plan para un arriesgado robo se complica por la mágica presencia de Victoria, una misteriosa bailarina adolescente. Del ganador del Oscar a la Mejor Película de Habla No Inglesa por *Belle époque* (1992) y del Oso de Plata en el Festival de Berlín por *El año de las luces* (1986).

The arrival of democracy in Chile brings a general amnesty for prisoners not jailed for violent crimes. Ángel Santiago is determined to find the revenge for the abuse he suffered in prison, and sets out to get his famous bank robber Vergara Grey. His plan for a daring heist is complicated by the magical presence of Victoria, a mysterious teenage ballerina. From the winner of the Academy Award for Best Foreign Language Film for *Belle époque* (1992) and Silver Shell at Berlin Festival for *El año de las luces* (*The Year of Awakening*, 1986).



LE REFUGE

Francia. 90m. **Director:** François Ozon. **Intérpretes:** Isabelle Carré, Louis-Ronan Choisy, Pierre Louis-Caliixte, Melvil Poupaud, Claire Vernet

Mousse eta Louis gazteak, ederrak eta aberatsak dira, eta maite-minduta daude. Baina drogek haien bizitza inbaditu dute. Egun batean, gaidosiak Louis akabatuko du. Mousse bizirik aterako da, baina laster, haurdun dagoela jakingo du. Galduta sentituko da eta Parisetik urrun dagoen etxe batera alde egitea erabakiko du. Zazpi hilabete geroago, Louisen anaia Mousserekin aurkituko da babesleku berrian. *Sous le sable* (2000), *8 Femmes* (2002), *Le temps qui reste* (2005) eta *Ricky* (2009) filmen zuzendariarena.

Mousse y Louis son jóvenes, bellos, ricos y están enamorados. Pero las drogas invaden su vida. Un día Louis muere de una sobredosis. Mousse sobrevive, pero pronto se da cuenta de que está embarazada. Aturdida, Mousse huye a una casa lejana de París. Unos meses más tarde, el hermano de Louis se reúne con ella en su refugio. Del director de *Sous le sable* (2000), *8 Femmes* (8 Mujeres, 2002), *Le temps qui reste* (2005) y *Ricky* (2009).

Mousse and Louis are young, beautiful, rich and in love. But drugs have invaded their lives. One day they overdose, and Louis dies. Mousse survives, but soon learns she's pregnant. Feeling lost, Mousse runs away to a house far from Paris. Several months later, Louis' brother joins her in her refuge. From the director of *Sous le sable* (2000), *8 Femmes* (8 Women, 2002), *Le temps qui reste* (2005) and *Ricky* (2009).

...SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS

Irán. 92m. **Director:** Mohammad Rasoulof. **Intérpretes:** Hasan Pourshirazi, Yones Ghazali, Mohammad Rabbani, Mohammad Shirvani, Omid Zare

Rahmatek hainbat irletara joateko agindua jaso du, urte askoz egin duen lana betetzera. Rahmatek irletako biztanleekin elkartu behar du eta haien malkoak jaso. Urte askoz jendeak bere malkoak Rahmati eman badizkio ere, inork ez daki, zehatz-mehatz, zer egin duen hark malko horiek. *The Twilight* (2002) eta Gijongo zinema jaialdiko Sari Berezia irabazi zuen *Iron Island* (2005) lanen zuzendariaren hirugarren film luzea.

Una vez más, Rahmat es asignado para un trabajo que le lleva a viajar a varias islas, algo que lleva muchos años haciendo. Se le pide que recoja las lágrimas de los habitantes de esas islas. Aunque hace tiempo que esa gente entrega sus lágrimas a Rahmat, nadie sabe concretamente qué ha estado haciendo con ellas. Tercer largometraje del director de *The Twilight* (2002) y *Iron Island* (2005), Premio Especial del Jurado en el Festival de Gijón.

Once again Rahmat has been selected to travel to several islands for a job that he has been doing for many years. Rahmat has been asked to meet the inhabitants of these islands to collect their tears. Although people have been giving their tears to Rahmat for years, no one knows exactly what he has been doing with them. Third feature film from the director of *The Twilight* (2002) and *Iron Island* (2005), Special Jury Prize at the Gijón Festival.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...



PRECIOUS

EEUU. 109m. **Director:** Lee Daniels. **Intérpretes:** Gabourey Sidibe, Mo'Nique, Paula Patton, Mariah Carey, Sherri Shepherd, Lenny Kravitz

Precious Jones (Gabourey Sidibe) institutuko ikasleari dena gaizki dihoakio. Bigarren aldiz bere aitak haurdun utzi du. Ez daki irakurtzen ez idazten eta ikasleek barre egiten diote potola dagoelako. Oso gaizki bizi da etxean. Sundanceko Zinemaldian oso arrakastatsua izan zen, eta Epaimahiaren Sari Berezia, Emakumezko Aktore Onenaren Saria (Mo'Nique) eta Ikusleen Saria eskuratu zituen.

Precious Jones (Gabourey Sidibe) es una estudiante de instituto, a la que todo le va mal. Está embarazada de su padre por segunda vez. No sabe leer ni escribir y sus compañeras se ríen de ella por estar gorda. Su vida en casa es un horror. Allí manda su madre (Mo'Nique), quien la mantiene encarcelada emocionalmente y físicamente. Los instintos de Precious le dicen una cosa: si quiere romper las cadenas de la ignorancia, tendrá que rebuscar entre sus propios recursos. El gran éxito del Festival de Sundance, que ganó el Premio Especial del Jurado, el Premio a la Mejor Actriz para Mo'Nique y el Premio del Público.

Precious Jones (Gabourey Sidibe) is a high-school girl with nothing working in her favour. She is pregnant with her father's child for the second time. She can't read or write, and her schoolmates tease her for being fat. Her home life is a horror, ruled by a mother (Mo'Nique) who keeps her imprisoned both emotionally and physically. The big hit at the Sundance Festival, winner of the Special Jury Prize, Best Actress for Mo'Nique and the Audience Award.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



77 DORONSHIP

Argentina-Francia. 77m. **Director:** Pablo Agüero. **Intérpretes:** Francisco Morón, Anne Chrétien, Paula Giovanetti

Anne Pariseko neska gazte bat da. Haurdun dago, une batetik bestera umea izateko zain. Aldiz, senar argentinarrak utzi egin du. Gainera, une honetan bertan, senararen aitona heldu da Argentinatik, bere etxean geratzeko prest. Horrenbestez, umea izateko zorian dagoen neska frantziarrak heriotzatik gertu den zahar bohemioarekin bizi behar du dagoerrez. *Salamanca* (2008) lanaren zuzendariaren bigarren film luzea da. Zinema Eraikitzen saileko 15. ekitaldirako (Toulouse, 2009) aukeratu.

Anne, joven parisina, está en su noveno mes de embarazo. Justo ahora, su marido argentino la abandonó. Y justo ahora, el abuelo de su marido viene desde Argentina, dispuesto a quedarse en su casa. Esa francesa a punto de parir se ve obligada a convivir con ese viejo bohemio a punto de morir. No tienen nada en común. Segundo largometraje del director de *Salamanca* (2008). Seleccionada en Cine en Construcción 15 (Toulouse 2009).

Anne, a young Parisian, is nine months pregnant, when her Argentinean husband leaves her. And just then, his grandfather arrives from Argentina with the intention of moving in with her. This French girl on the point of giving birth finds herself forced into sharing a house with the old bohemian on the point of dying. They've nothing in common. Second feature from the director of *Salamanca* (2008). Selected at Films in Construction 15 (Toulouse 2009).



NORTEADO

México-España. 93m. **Director:** Rigoberto Perezcano. **Intérpretes:** Harold Torres, Sonia Couoh, Alicia Laguna, Luis Cárdenas

Andrés Mexikoko mugaraino iritsi da, AEBetara igarotzeko asmoz. Muga igarotzeko ahalaginen artean, hartu duen hiria, Tijuana, ez dela batere erraza ikasiko du. Zain dagoen bitartean, bere sentimenduekin ere borroka egin behar du, herrian atzean utzi duenaren eta Tijuanan aurkitutakoaren artean: Cata, Ela eta Asensio. *Norteado* filma Indutriaren, TVEren eta Casa de Américaren sariak eskuratu zituen Zinema Eraikitzen ataleko 14. ekitaldian (Donostia, 2008).

Andrés alcanza la frontera de México para intentar cruzar hacia Estados Unidos. Entre cada intento de cruce, descubre que la ciudad que lo adopta, Tijuana, no es fácil, y mientras espera, Andrés se enfrenta a sus sentimientos, con lo que dejó en su pueblo y con lo que encuentra en Tijuana: Cata, Ela, y Asensio. *Norteado* obtuvo los premios de la Industria, TVE y Casa de América en Cine en Construcción 14 (San Sebastián 2008).

Andres reaches the Mexican border to cross into the United States. Between each attempt, he discovers that Tijuana, the city that adopts him, is not an easy place to be. As he waits there, he is not only confronted with his feelings and what he left behind, but also with the people he meets in Tijuana: Cata, Ela, and Asensio. *Norteado* won the Industry, TVE and Casa de América Awards at Films in Construction 14 (San Sebastián 2008).

GAURUHOY TODA 19

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 EL BAILE DE LA VICTORIA
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE REFUGE
FRANÇOIS ODON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

12:00 KURSAAL, 1 LE REFUGE
FRANÇOIS ODON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CHLOE
ATOM EGÓYAN • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

16:30 KURSAAL, 1 KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

19:30 KURSAAL, 1 LE REFUGE
FRANÇOIS ODON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

19:30 PRINCIPAL EL SECRETO DE SUS OJOS
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 129 M.

22:30 KURSAAL, 1 EL BAILE DE LA VICTORIA
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA CHLOE
ATOM EGÓYAN • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA YUKI & NINA
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:00 PRINCIPAL PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 109 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA YUKI & NINA
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

19:00 ANTIGUO BERRI, 2 INGLORIOUS BASTERDS
QUENTIN TARANTINO • EEUU • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 153 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

21:00 PRINCIPE, 7 WHATEVER WORKS
WOODY ALLEN • EEUU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

23:00 PRINCIPE, 7 YUKI & NINA
NOBUHIRO SUWA, HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

24:00 KURSAAL, 2 PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN
ZHANG HULIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

10:00 PRINCIPAL 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

19:00 KURSAAL, 2 NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

21:30 KURSAAL, 2 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

9:30 KURSAAL, 2 WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN
ZHANG HULIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

10:00 PRINCIPAL 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

19:00 KURSAAL, 2 NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

21:30 KURSAAL, 2 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

22:00 PRINCIPAL NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 94 M.

HOR. LATINOS

12:00 KURSAAL, 2 HUACHO
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

14:00 PRINCIPAL DANIEL Y ANA
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

16:30 KURSAAL, 2 DANIEL Y ANA
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 7 SIN NOMBRE
CARY JOY FUKUNAGA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

24:00 PRINCIPAL HUACHO
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 89 M.

MADE IN SPAIN...

ESTRENOS

19:00 PRINCIPAL LA PÉRDIDA
ENRIQUE GABRIEL, JAVIER ANGULO • ESPAÑA • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO...

16:00 PRINCIPE, 10 HISTORIA DE UN GRUPO DE ROCK
JUANNA BAJO ULLDA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 2 LOS ABRAZOS ROTOS
PEDRO ALMODOVAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 126 M.

...MADE IN SPAIN

...PRODUCCIÓN DEL AÑO

19:30 ANTIGUO BERRI, 6 PAGAFANTAS
BORJA COBEGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

20:30 PRINCIPE, 3 LA VERGÜENZA
DAVID PLANELL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 2 25 KILATES
FRITZ FREEMAN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 6 RETORNO A HANSALA
CHUS GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

18:00 PRINCIPE, 10 NERE ERRIA
JUANJO FRANCO • ESPAÑA • 1968 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 9 M.

18:00 PRINCIPE, 10 ZUZENDU, MESEDEZI!
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 68 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

17:00 ANTIGUO BERRI, 6 SUKALDE KONTUAK
AIZPEA GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

22:30 PRINCIPE, 9 ANDER
ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

R. BROOKS...

16:00 ANTIGUO BERRI, 4 BITE THE BULLET
RICHARD BROOKS • EEUU • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 131 M.

16:30 PRINCIPE, 2 KEY LARGO
JOHN HUSTON • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

...R. BROOKS

17:00 ANTIGUO BERRI, 7 BRUTE FORCE
JULES DASSIN • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

18:30 PRINCIPE, 2 CRISIS
RICHARD BROOKS • EEUU • 1950 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 2 THE LIGHT TOUCH
RICHARD BROOKS • EEUU • 1951 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7 CROSSFIRE
EDWARD DMYTRYK • EEUU • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

22:30 U.S.A. DEADLINE-U.S.A.
RICHARD BROOKS • EEUU • 1952 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22:30 PRINCIPE, 10 CAT ON A HOT TIN ROOF
RICHARD BROOKS • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 108 M.

22:45 PRINCIPE, 3 THE PROFESSIONALS
RICHARD BROOKS • EEUU • 1956 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 117 M.

LA CONTRAOLA...

16:00 PRINCIPE, 3 LES CHANSONS D'AMOUR
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

16:00 PRINCIPE, 7 MA 6T VA CRACK-ER
JEAN-FRANÇOIS RICHERT • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 100 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 8 LA FRANGE
SERGE BIZON • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

16:30 PRINCIPE, 6 DANS MA PEAU
MARINA DE VAN • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 IRRÉVERSIBLE
GASPAR NOË • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

16:00 PRINCIPE, 3 LES CHANSONS D'AMOUR
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

16:00 PRINCIPE, 7 MA 6T VA CRACK-ER
JEAN-FRANÇOIS RICHERT • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 100 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 8 LA FRANGE
SERGE BIZON • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

16:30 PRINCIPE, 6 DANS MA PEAU
MARINA DE VAN • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 IRRÉVERSIBLE
GASPAR NOË • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

16:00 PRINCIPE, 3 LES CHANSONS D'AMOUR
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

16:00 PRINCIPE, 7 MA 6T VA CRACK-ER
JEAN-FRANÇOIS RICHERT • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO EN INGLÉS • 100 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 8 LA FRANGE
SERGE BIZON • FRANCIA • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 102 M.

16:30 PRINCIPE, 6 DANS MA PEAU
MARINA DE VAN • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 IRRÉVERSIBLE
GASPAR NOË • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99 M.

...LA CONTRAOLA

18:30 PRINCIPE, 6 À L'INTERIEUR
ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 3 TROUBLE EVERY DAY
CLAUDE DENIS • FRANCIA • JAPÓN • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7 À MA SOEUR!
CATHERINE BREILLAT • FRANCIA • ITALIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 86 M.

20:00 PRINCIPE, 10 LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (1)
12 M.

20:30 PRINCIPE, 6 LE CONVOYEUR
NICOLAS BOKHRIEF • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8 LE PETIT VOLEUR
ÉRIK ZONCA • FRANCIA • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8 ROIS ET REINE
ARNAUD DESPESCHER • FRANCIA • BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 150 M.

22:30 PRINCIPE, 6 LES REVENANTS
ROBIN CAMPILLO • FRANCIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

18:30 PRINCIPE, 6 À L'INTERIEUR
ALEXANDRE BUSTILLO, JULIEN MAURY • FRANCIA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

18:30 PRINCIPE, 3 TROUBLE EVERY DAY
CLAUDE DENIS • FRANCIA • JAPÓN • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7 À MA SOEUR!
CATHERINE BREILLAT • FRANCIA • ITALIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 86 M.

20:00 PRINCIPE, 10 LA CONTRAOLA: SESIÓN DE CORTOMETRAJES (1)
12 M.

20:30 PRINCIPE, 6 LE CONVOYEUR
NICOLAS BOKHRIEF • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8 LE PETIT VOLEUR
ÉRIK ZONCA • FRANCIA • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8 ROIS ET REINE
ARNAUD DESPESCHER • FRANCIA • BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 150 M.

22:30 PRINCIPE, 6 LES REVENANTS
ROBIN CAMPILLO • FRANCIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 110 M.

VELÓDROMO CINE EN 3D

17:00 VELÓDROMO TOY STORY (3D)
JOHN LASSETER • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 82 M.

20:30 VELÓDROMO BATTLE FOR TERRA (3D)
ARISTOMENIS TSIRBAS • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 85 M.

17:00 VELÓDROMO TOY STORY (3D)
JOHN LASSETER • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 82 M.

20:30 VELÓDROMO BATTLE FOR TERRA (3D)
ARISTOMENIS TSIRBAS • EEUU • VERSIÓN EN CASTELLANO • 85 M.

BIHAR MAÑANA TOMORROW 20

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 EL SECRETO DE SUS OJOS
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 129 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THIS IS LOVE
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

12:00 KURSAAL, 1 THIS IS LOVE
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE REFUGE
FRANÇOIS ODON • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 2 CHLOE
ATOM EGÓYAN • FRANCIA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

19:30 KURSAAL, 1 THIS IS LOVE
MATTHIAS GLASNER • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

19:30 PRINCIPAL MAKING PLANS FOR LENA
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 2 KESHTZAR HAYE SEPID / THE WHITE MEADOWS
MOHAMMAD RASOULOF • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

22:30 KURSAAL, 1 EL SECRETO DE SUS OJOS
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 129 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EL BAILE DE LA VICTORIA
FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 127 M.

9:00 PRINCIPAL TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16:00 KURSAAL, 1 DAS WEISSE BAND
MICHAEL HANKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • 145 M.

20:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

22:30 PRINCIPE, 9 FIVE MINUTES OF HEAVEN
OLIVER HIRSCHBIEGL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6 WHATEVER WORKS
WOODY ALLEN • EEUU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

23:00 PRINCIPE, 7 PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

24:00 KURSAAL, 2 TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HUIT FOIS DEBOUT
XABI MOLIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102 M.

14:00 PRINCIPAL DESPERADOS ON THE BLOCK
TOMÁSEZ EMIL RUDOLPH • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

16:30 KURSAAL, 2 HUIT FOIS DEBOUT
XABI MOLIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 102 M.

ZABALTEGI...

PERLAS

9:00 PRINCIPAL TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16:00 KURSAAL, 1 DAS WEISSE BAND
MICHAEL HANKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • 145 M.

20:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

22:30 PRINCIPE, 9 FIVE MINUTES OF HEAVEN
OLIVER HIRSCHBIEGL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6 WHATEVER WORKS
WOODY ALLEN • EEUU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

23:00 PRINCIPE, 7 PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

24:00 KURSAAL, 2 TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HUIT FOIS DEBOUT
XABI MOLIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102 M.

14:00 PRINCIPAL DESPERADOS ON THE BLOCK
TOMÁSEZ EMIL RUDOLPH • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

16:30 KURSAAL, 2 HUIT FOIS DEBOUT
XABI MOLIA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 102 M.

9:00 PRINCIPAL TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16:00 KURSAAL, 1 DAS WEISSE BAND
MICHAEL HANKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • 145 M.

20:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

22:30 PRINCIPE, 9 FIVE MINUTES OF HEAVEN
OLIVER HIRSCHBIEGL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6 WHATEVER WORKS
WOODY ALLEN • EEUU • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

23:00 PRINCIPE, 7 PRECIOUS
LEE DANIELS • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 109 M.

24:00 KURSAAL, 2 TAKING WOODSTOCK
ANG LEE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:00 PRINCIPE, 9 WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN
ZHANG HULIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

18:15 PRINCIPE, 7 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 77 M.

19:00 KURSAAL, 2 DESPERADOS ON THE BLOCK
TOMÁSEZ EMIL RUDOLPH • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

20:30 PRINCIPE, 7 NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

HOR. LATINOS...

12:00 KURSAAL, 2 EL ÁRBOL
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

16:00 PRINCIPE, 3 HUACHO
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

16:30 PRINCIPAL MAREA DE ARENA
GUSTAVO MONTIEL PAGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 3 DANIEL Y ANA
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 6 SIN NOMBRE
CARY JOY FUKUNAGA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

21:30 KURSAAL, 2 MAREA DE ARENA
GUSTAVO MONTIEL PAGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

18:00 PRINCIPE, 9 WO DE TANG / SEASONS IN THE SUN
ZHANG HULIN • CHINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

18:15 PRINCIPE, 7 77 DORONSHIP
PABLO AGÜERO • ARGENTINA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 77 M.

19:00 KURSAAL, 2 DESPERADOS ON THE BLOCK
TOMÁSEZ EMIL RUDOLPH • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

20:30 PRINCIPE, 7 NORTEADO
RIGOBERTO PEREZCANO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 94 M.

12:00 KURSAAL, 2 EL ÁRBOL
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

16:00 PRINCIPE, 3 HUACHO
ALEJANDRO FERNÁNDEZ ALMENDRAS • CHILE • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

16:30 PRINCIPAL MAREA DE ARENA
GUSTAVO MONTIEL PAGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 3 DANIEL Y ANA
MICHEL FRANCO • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 6 SIN NOMBRE
CARY JOY FUKUNAGA • EEUU • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

21:30 KURSAAL, 2 MAREA DE ARENA
GUSTAVO MONTIEL PAGES • MÉXICO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

...HOR. LATINOS

22:00 PRINCIPAL EL ÁRBOL
CARLOS SERRANO AZCONA • ESPAÑA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

MADE IN SPAIN

ESTRENOS

17:00 PRINCIPE, 10 LA PÉRDIDA
ENRIQUE GABRIEL, JAVIER ANGULO • ESPAÑA • ARGENTINA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

16:00 ANTIGUO BERRI, 6 LA VERGÜENZA
DAVID PLANELL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 2 PAGAFANTAS
BORJA COBEGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

18:45 ANTIGUO BERRI, 6 FUGA DE CEREBROS
FERNANDO GONZÁLEZ MOLINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS

tve



Somos Cine



57

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL